HELVECIA

AÑO IV.—NÚM. 313 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Miércoles 12 de Diciembre de 1917 | Propietario-Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Precios de suscripción

(ADELANTADO)

Interior, por mes. . . . $ 0.40
» Semestre. . . » 2.30
» Año . . . . . » 4.50
Exterior Semestre . . . » 2.80
» Año. . . . . . » 5.50

Anuncios a precios reducidos

Redacción y Administración: calle Treinta y Tres.

Aparece los Miércoles y Sábados

Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las que aquellos emitan.

Hasta cuándo...?

Las quejas contra el Correo, contra sus oficinas chicas y grandes y contra sus empleados y sus agentes van resultando ya para nosotros algo así como el pan de cada día, manjar infaltable de nuestro menú cuotidiano.

Dos o tres cartitas y otros tantos diarios del interior que hablan de lo mismo, nos llegan a menudo por el correo, o los propios interesados vienen a nuestra redacción con quejas contra esa institución.

Todos o casi todos contienen denuncias concretas, quejas indesatendibles que reclaman espacio en las columnas de nuestro periódico, como único medio de que lleguen a conocimiento del Director o Consejo de Correos.

Es de justicia, declaran, que a veces, cuando la gravedad de un asunto llega a ser demasiado grande, como para reflejar por sí sola descrédito sobre el correo, la Dirección ha adoptado medidas procurando curar el mal en algunos de aquellos puntos donde se manifestó; pero, por lo general, ha sido tan poco lo hecho y se ha procedido con blanduras tan faltas de energías que apenas si alguien ha notado los efectos de la cura.

Y es que a menudo se han tomado las manifestaciones de decadencia en tal o cual rama de la institución por el mal mismo, y se han «curado» los efectos con tibias cataplasmas sin atender a los orígenes de la enfermedad, ni darse cuenta de que todo el organismo en general está atacado, y sin pensar que el mal se manifiesta acusando honda sed de raíces, quizás nuevas, quizás añejas, que arraigan en las bases mismas de la repartición.

Es ya preciso, indispensable, improrrogable, una transformación completa en el sistema.

Desde la Oficina más alta hasta la última, todas tienen sus puntos vulnerables, que no deben tener, y a seguir así, por cierto no es muy lucido el papel q' el país hace ante los propios y los extraños que por su desgracia tienen que usar la parte nacional.

Confiemos en que no ha de dilatarse mucho la reorganización reclamada, que aunque resulte obra difícil, costosa y de tiempo es menester emprenderla de una vez y hacerla talando todo lo infectado, pese a quien pese, caiga a quien caiga.

Decididamente nuestro imponderable correo hay que hacerle de nuevo.

Eso es lo que esperamos nosotros y todo el país.

Así lo requiere el decoro nacional.

Lo de siempre

Nuestras garantías

Para agregar a lo que hemos venido publicando, sobre las garantías que la policía ofrece a los ciudadanos, tenemos que agregar esta denuncia que publica nuestro colega rochense «La Democracia»:

¡Oh, polizontes! — ¿Tienen noticia los señores Comisario de la Ciudad y Sub-Comisario de Las Chacras, de la soberana paliza con que obsequiaron el guardia civil de la Urbana Regino Sosa y el de Las Chacras, Artigas Presa, a Asunción de Armas, por haberlo hallado en estado de ebriedad en la Avenida de Paso Real, el sábado por la noche?

Pues si no la tienen se la damos nosotros por medio de estas líneas, poniendo a su disposición una lista de vecinos que han presenciado el acto de inhumana crueldad con un desgraciado, agregando que el guardia civil Sosa hizo uso de una daga, que no es arma de polizonte, para castigar al pobre beodo.

Por el momento, no hacemos más que formular la denuncia, confiados en que sea tomada en cuenta.

Si no lo fuese, se nos obligaría a ser más explícitos y menos benévolos.»

Y aún parece que el colega tiene esperanza de que se atienda la denuncia!

¡Cómo no!

GRANDEZA DEL PERIODISMO

Cuando tomo en mis manos un periódico; cuando recorro las columnas; cuando considero la diversidad de su material y las riquezas de sus noticias, no puedo menos que sentir un rato de orgullo por la época en que ha resplandecido el periodismo y a la vez compasión hacia los siglos que no conocieron este portento de la inteligencia humana: la creación de las creaciones.

Todavía comprendo sociedades sin máquinas de vapor, sin telégrafos, sin las mil maravillas que la industria moderna ha sembrado en la vía triunfal del progreso, ornado de tantos monumentos inmortales; pero no comprendo una sociedad sin ese libro inmenso de la prensa periódica, en la cual se registran por una legión de escritores que debían ser sagrados para los pueblos, vuestras angustias, vuestros vacilaciones, vuestros temores, y los grados de perfección que vamos alcanzando en la obra de realización ideal de la justicia a la luz de la tierra.

Yo comprendo hasta la vida monástica, hasta el aislamiento de un hombre que renuncia la dilatación de la inteligencia en la sociedad y la expansión del corazón en la familia para consagrarse a Dios, a la caridad o a la meditación, al ocio, si se quiere, en una de esas islas morales que se llaman monasterios.

Pero no comprendo que ese hombre renuncie a leer un periódico, a pensar diariamente con el cerebro de toda la humanidad, a sentir con el corazón de todos los hombres, a mezclar su vida, en el océano de la vida humana, viendo correr sobre sus ojos el viento de todas las ideas.

Los antiguos chinos tenían una institución portentosa. Una institución de historiadores. Encerrados en un palacio y circuídos de jardines, se consagraban los historiadores chinos a escribir los hechos diarios con la severa majestad, propia de los jueces del tiempo de los dispensadores de la inmortalidad.

Pues bien, yo digo que los pueblos modernos debían de una manera análoga, honrar a los periodistas.

Importa poco la pasión de partido, sin la cual no comprendería esta obra portentosa que, como todas las obras humanas, ha menester, para moverse, del vapor de una gran pasión.

EMILIO CASTELAR.

Sección poética

ANSIAS IMPOSIBLES

A la distinguida poetisa, señora Clara Lopez de Britos.

Siempre que quiero levantar mis cantos
Siempre que pongo en Vos mi pensamiento
No alcanzo a traducir mi sentimiento,
Y pobres siempre mis cantares son
¿Porqué será que nunca puede el labio
Decir el fuego que mi pecho encierra,
Y mi numen su canto triste cierra,
Cuando siente un torrente el corazón?...

Hoy que quisiera levantar el vuelo
Como a la cumbre el águila altanera
Y allá en lo azul de la infinita esfera
Mi canto cual los Dioses levantar;
Hoy que ya el mundo me parece estrecho,
Hoy que la tierra se me antoja obscura,
Mis alas no han llegado hasta la altura
Qué yo soñé en mis ansias escalar!...

Jamás la realidad llega a la cima!...
Es ave que al nacer perdió las alas,
En vano con las más hermosas galas
Nuestras ansias la saben revestir;
Nació en la falda y en la falda muere;
Jamás lo azul vislumbrará en su vuelo,
Inutil nuestras ansias, nuestro anhelo,
Para poder la inmensidad subir!...

Por eso van mis versos cual si fueran
Flores enfermas, de un erial sombrío,
Hoy que quisiera alzar el canto mío
Como un himno triunfal de admiración.
Son murmullo de arroyo mis canciones
Cuando soñó el raudal mi fantasía,
No ha podido llegar la lira mía
Allá donde soñó mi corazón!...

ABIGAILA CESTAU RODRÍGUEZ

Colonia Española, 12-4-917.

Al margen de la guerra

Carta conmovedora de un soldado yankee batido en el Somme, enviada a su esposa desde el hospital. (Traducción de J. Saborío).

Mi Esther querida:

Aún en medio de nuestra miseria más negra que aflige a los caídos y a mí, sin embargo bendita, puesto que la compartía contigo y la endulzaba tu recuerdo, he procurado siempre hacerte un pequeño obsequio en el día de tu cumpleaños. A menudo éste se presentaba bajo la forma humilde de un ramillete de violetas, porque mi Esther querida lo aceptaba siempre con tanta alegría como si las modestas flores fubieran sido el más precioso brillante.

Más donde ahora me hallo, es inútil que busque violetas para enviártelas con mis felicitaciones y con el dulce beso de mi acendrado amor. Alrededor de mí, no lo brotan anémonas carmecíes teñidas con la sangre de los valientes y su color sangrientosno simbolizaría el sentimiento que nos une.

Quiero, sin embargo, ser fiel a mis costumbres y te remito con el buhonero un pequeño obsequio, una alhaja que, aunque de metal común, me ha costado muy cara, puesto que estuve a punto de perder mi vida. Te envío una bala Mauser; brilla como una obrita de mi parte; esa bala me rompió el pecho y costó gran trabajo extraerla; el cirujano me la dió.

Tu dirás que una bala es un obsequio heróico, pero te ruego que no lo consideres así, no sería digno de mi ofrecerla con tal sentido. Mi deseo al enviártela no es de que te hable de acciones gloriosas, de sacrificio meritorios, ni quiero que sea para tí un objeto de mi acción, no.

Esta bala se lavó en mi sangre, pasó muy cerca de mi corazón y oyó sus latidos que eran todos para tí, querida mía. Es una bala mía. Es una bala que ha prescindido de todo heroismo y se ha vuelto húmeda, dulce, pacífica como una flor.

Guárdala, suspéndela en tu cuello, acércatela a tu corazón dándola el mejor sitio de tu vida. Acuérdate de que tuvo piedad de mí, mostrándose para conmigo llena de bondad y de compasión, no quiso separarnos para siempre, mi Esther adorada, aunque estuvo en su poder haberlo hecho.

Dentro de algunos días saldré del hospital para volver al combate, quizás encuentre tropiezo con otra bala que sea menos indulgente que ésta y que me separe de tí para siempre.

El pequeño obsequio que hoy te envío, ese obsequio insignificante que pasó tan cerca de mi corazón como para conocer sus misterios más hondos, te dirá siempre cuánto te he amado hasta el último momento de mi paso por la tierra.

Espero que así no tendrás celos y no maldecirás nunca a mi otra amada a quién habré sacrificado mi existencia. Entonces comprenderás que habiendo muerto por la patria, he muerto también por tí, puesto que en ella se encuentran todos los amores, todas las alegrías y todos los deseos.

Todas las pasiones se fortifican en ella, toman un gusto anticipado de la eternidad.

Encargo a mi obsequio de explicarte todo esto llevándote mis besos más llenos de ternura.

Transacciones rurales

Campos vendidos

El señor Guillermo Laguna adquirió una fracción de campo, ubicado en Birucayupi, compuestas de unas doscientas hectáreas en la cantidad de $. 8750.

Este campo pertenecía a la suceción de José María Coelho.

—Una fracción de campo de 40 hectáreas situadas en la 10.ª sección de Soriano, fué vendida judicialmente a pesos 68.50 la hectárea. La compró el señor Tomás V. Troche.

Importante operación

Los señores Ilarraz Hnos., han vendido a la sucesión Ilarraz, todas las existencias de ganado que pueblen las estancias «La Alegría» y «Los Morteros».

El monto de la operación fué de 346.000 pesos.

Arrendamientos

El señor Juan B. Beloqui ha tomado en arrendamiento un campo situado en Valdez, a $ 3.60, aproximadamente, la hectárea. El campo consta de 1.270 hectáreas.

—La señora Elena Dubail de Mistler arrendó a don Vicente Bassadone, dos fracciones de campo de pastoreo, compuestas en conjunto de 1 033 hectáreas, ubicadas en Valdez, 3.ª sección judicial del departamento de San José, por la suma de 6.073 pesos anuales y por el término de 3 años.

Federación Rural

SESIÓN DEL CONSEJO

Bajo la presidencia del doctor Jose Irureta Goyena, celebró sesión el Consejo de la Federación Rural.

Aprobada el acta de la sesión anterior se dió cuenta de los siguientes asuntos:

Nota del señor Alfredo Carve, adjuntando un cheque por la suma de pesos 250, importe de su cuota de socios vitalicios de esta institución.—Se resuelve acesar recibo y agradecerle al señor Carve el valioso concurso que aporta a la obra común.

—Nota de la Asociación Rural de Rocha, invitando a los miembros del Consejo a concurrir al acto inaugural de la 4.ª Exposición Feria Nacional de Ganadería e Industrias, que se realizará el 30 del corriente mes de Diciembre.—Se resuelve nombrar a los señores José Antonio Otamendi, doctor José Irureta Goyena y doctor Luis A. de Herreta, para que representen a la Federación Rural en esta fiesta del trabajo.

Notas de las Sociedades de Fomento de Trinidad y Liga del Trabajo de Molles, comunicando que han enviado al Ministerio de Industrias las observaciones que les ha sugerido el estudio que han hecho del nuevo Código Rural redactado por el ilustrado doctor Daniel García Acevedo.

—Acto continuo la mesa da cuenta que las gestiones iniciadas por el consejo ante la empresa del ferrocarril Central del Uruguay, a pedido de la sociedad Rural de Tranqueras y de un numeroso grupo de vecinos a fin de que se facilite el tránsito por el terreno propiedad del Central en la estación Tranqueras, han obtenido completo éxito, como se lo acaba de comunicar el señor Alfredo de Bocage, presidente del directorio local en una atenta nota.

—Se resuelve que los señores Inciarte y Larriera se entrevisten con el señor administrador general del ferrocarril Central, a fin de obtener una rebaja en el flete de los bovinos que de algunos departamentos del interior tengan que trasladarse a otras en busca de pasturas, debido a la intensa sequía que diezman los ganados en extensas regiones del país.

Asimismo se resuelve dirigirse a la benemérita Sociedad Rural de Paysandú a fin de que se sirva iniciar idénticas gestiones ante la empresa del ferrocarril Miland.

—Teniendo en cuenta que la Sociedad Rural de Lazca no se vió en la necesidad de suspender su anunciada Exposición de Ganadería, con premios de dinero, por haberle negado el Ministro de Industrias el subsidio solicitado, se resuelve iniciar gestiones donde corresponda, a fin de que por ley quede reglamentado en forma equitativa, el otorgamiento y el monto de los subsidios oficiales que les corresponden a cada Sociedad Rural y de acuerdo con los fondos votados anualmente por el Cuerpo Legislativo, evitándose así la repetición de hechos, como el de que se trata, que dió motivo a la protesta de los ganaderos que con sus reproductores habían concurrido a la anunciada Exposición de Lazcano. Quedan designados los señores Francisco Haedo Suárez y Alejandro Victorica, para que estudien todos los antecedentes de este asunto, debiendo indicar a la vez el temperamento a seguirse para obtener el resultado que se persigue.

—En vista de haber postergado la Sociedad Rural Exposición Feria de Paysandú, debido a la sequía reinante, la celebración de la Feria Ganadera que debía tener lugar los días 28, 29 y 30 del corriente, se resuelve que el Congreso de las Sociedades Rurales Federadas tenga lugar en la ciudad de Paysandú, en el mes de Enero próximo, a fin de que la fecha de su inauguración coincida con la de la feria proyectada por dicha prestigiosa institución, resolución que se llevará de inmediato a conocimiento de las sociedades rurales federadas por nota circular.

Relaciones ibero-americanas

—

Una gran fiesta de cordialidad

Según informaciones telegráficas transmitidas desde Madrid, se ha inaugurado estos días en aquella ciudad, con la presencia de S. M. Alfonso XIII, y asistiendo todas las personalidades sudamericanas residentes en la metrópoli española, La Academia Hispano-Americana, institución que servirá para robustecer los lazos que unen a la madre patria con los pueblos del nuevo mundo.

Propónese, en efecto, la nueva academia fomentar de todos modos las vinculaciones ibero-americanas. Y en tal sentido no omitirá esfuerzo alguno, tratando, por cuanto medio sea posible, de hacer que se intensifiquen las relaciones intelectuales entre los cerebros de España y América.

Al acto, además de las figuras indicadas, habíase invitado, según lo noticiaban los telegramas respectivos, al Ministro de Instrución Pública, varias autoridades y numerosas personalidades políticas y científicas; lo cual quiere decir que habrá constituído una gran fiesta de cordialidad ibero-americana.

La licencia a los maestros

Informa un colega metropolitano que los maestros y maestras se disponen a formular su protesta por la resolución, según la cual aquéllos no gozarán de sueldos cuando se encuentren incapacitados para el ejercicio de sus funciones por el tiempo que exceda de los seis primeros meses. Y sobre el particular dice el mismo órgano: «La Dirección de Instrucción Primaria debe tomar en cuenta la situación que crea a los que dedican sus energías a la causa de la educación del pueblo y buscar los medios necesarios que garanticen al que cae enfermo, víctima muchas veces de sus tareas docentes, la subsistencia mientras permanezca en estado de no reanudar sus funciones».

Estamos de acuerdo con el colega.

En Mal Abrigo

IMPORTANTE FERIA GANADERA

Reina gran entusiasmo entre los hacendados para el importante remate feria que en el local Camy, en Mal Abrigo, se realiza el 30 del corriente mes y día siguiente.

El éxito de este torneo del trabajo puede darse como asegurado.—Es crecida la cifra de los animales inscriptos. Para esta feria los señores Camy dueños del local donde se efectuará dicho concurso, como también los martilleros señores Alfredo Carbajal y Juan C. Ciganda despliegan sumas actividades a fin de que el mejor de los éxitos corone sus meritorios esfuerzos.

Compañía de zarzuela y variedades

—

Se anuncia para la próxima semana el debut entre nosotros de la compañía de zarzuela y de variedades Otero-Biondo, que actualmente está trabajando en el teatro Macció de San José.

La compañía que nos visitará cuenta con un elenco bastante bueno en que figuran artistas de valor.

El repertorio que ejecuta es sumamente interesante y variado, recibiendo las obras muy buena interpretación, según lo manifiesta la prensa de los lugares en que ha trabajado.

Abrirá un abono por cinco funciones.

He aquí el elenco:

Maestro concertador, Francisco Biondo.

Luisa Alvarez y G. Moncfusco, primeras tiples; Flora García, característica; Antonina Paseyro. Pepe Otero, barítono y primer actor; José Marigagui, tenor; Guido Accinelli, genérico; Adolfo Alvarez y Miguel Alfaya.

Repertorio: «Tragedia de Pierrot»; «El Grumete»; «El Pobre Valbuena»; «Amor ciego»; «La Leyenda del Monje»; «El Estudiante»; «¡Viva la paz conyugal!» «Juicio final»; «El Puñao de Rosas»; «Sensitiva»; «Charito»; «C de L»; «Chateaux Margdux»; «Alg Ben Luz Luz»; «Calderón»; etc., etc.

—

El señor Bionda se ofrece para composturas y afinaciones de pianos. Precios módicos.

Conciertos

—

Para fines del presente mes y principios del próximo se anuncia una serie de conciertos, los que se realizarán en los Hoteles y en nuestro local de espectáculos.

Estos conciertos serán dados por la soprano uruguaya señorita Josefina Hols, que cantará hermosas romanzas y trozos de celebres autores italianos y alemanes, los que serán acompañadas al piano por el joven Luis Häberli.

Las condiciones de la señorita Hols para la empresa que se propone son en extremo sobresalientes; pues ya lo ha puesto de manifiesto en múltiples ocasiones, cantando en Montdvideo en Pocitos y en el Instituto Verdi, con buen éxito.

En cuanto al joven Häberli, son suficientemente conocidas sus condiciones de buen ejecutante.

Una circular

—

La Intendencia Municipal del Departamento ha pasado local a la Comisión Auxiliar la circular que publicamos enseguida:

«Colonia, Diciembre 7 de 1917.—Señor Presidente de la Comisión Auxiliar, don Carlos Laitano.—Nueva Helvecia.

Sírvase disponer que los revisadores de patentes de esa jurisdicción no molesten a los conductores de carros y carretas sin patentes que acompañen a las trilladoras a los efectos de la faena y mientras dure ésta.

Salúdalo atte., *F. Triani.*—*M. T. Irisarri.*

Los que se divorcian

770 EN OCHO AÑOS

—

En 1907, hace 10 años, se promulgaba la ley que acordaba el divorcio absoluto entre los cónyugues que no quisieran soportar por más tiempo el no siempre «dulce lazo» matrimonial. En ese año sólo se dictó una sentencia de esa naturaleza, en el departamento de Rivera.

De 1908 a 1915, según el Anuario Estadístico recién repartido, se decretaron 770 disoluciones de matrimonios, figurando Montevideo con 546. Esos 770 divorcios se dividen así, por años: 1908, 24; 1909, 74; 1910, 100; 1911, 83; 1912, 93; 1913, 139 (marcó el record); 1914, 134 y 1915, 222.

A Montevideo siguieron Canelones y Durazno, con 22 divorcios cada uno; Colonia, con 20; Paysandú, con 10; Rocha, con 9; Artigas, Flores, Río Negro y San José, con 8; Maldonado y Treinta y Tres con 6 y Cerro Largo con 4.

El sublime artista uruguayo

—

El Comité Francia América, de París, acaba de encomendar al sabio Francis Miomandre, una de las culminantes intelectualidades de la Sorbona, la traducción de las obras de Rodó al idioma de Victor Hugo.

Con ese motivo el gran escritor francés escribe en castellano, dirigiéndose a la intelectualidad de América, un brillante artículo sobre el maestro, llamándole a éste «el sublime artista uruguayo».

El Circo Lowande

—

El circo norteamericano que venía trabajando en Rosario y que dirige el aplaudido tony Lowande piensa realizar algunas funciones en nuestra localidad.

Con tal motivo ha sido arrendado un terreno muy céntrico, propiedad del señor Greising, donde instalarán la carpa.

Mañana dará su primer función en que presentarán interesante y variado programa.

Un buen examen

—

Por la señorita Thielmann

La señorita Luisita Thielmann, acaba de rendir exámenes, en el Conservatorio La Lira de Montevideo de 5.º y 6.º año de piano y 3.er año solfeo, obteniendo las más altas clasificaciones y siendo felicitado por la mesa examinadora, felicitaciones a la que unimos las nuestras.

A la profesora de la señorita de Thielmann, señorita María Herminia Laguarda, vayan nuestras felicitaciones.

Un manifiesto

—

El Congreso Permanente Departamental acaba de publicar un manifiesto exhortando a los industriales y productores del departamento a concurrir con sus productos a la próxima exposición feria que se realizará entre nosotros el último domingo de abril del año próximo.

No publicamos el manifiesto aludido por su mucha extensión.

El eco doloroso de una tragedia

—

PENA QUE MATA

—

Estará aún fresco en la memoria de todos el recuerdo de aquel trágico suceso, ocurrido en el Salto, en los primeros días de Septiembre ppdo., y que costó la vida al señor Jorge Macfarlane, gerente de la sucursal del Banco de Londres en aquella plaza.

Pues bien, refiere un colega montevideano, la bala del miserable bandolero que tronchó la gallarda existencia en plena juventud, del señor Macfarlane, ha completado su obra maldita. La mortal herida producida por el infame proyectil en el corazón del señor Macfarlane, abrió también otra infinita herida moral en otro corazón: el de la joven esposa del afortunado gerente. Se recordará que éste, al recibir el disparo del «Mejicano», consiguió arrastrarse, desde las oficinas del Banco, hasta las piezas que, en el edificio servían de vivienda particular a su familia, siendo recogido, casi expirante, por los amorosos brazos de su esposa.

En aquellos supremos instantes, la señora de Macfarlane demostró un temple admirable; pero, poco después, la terrible sacudida que experimentara, con la muerte del compañero de su vida, quebrantó también su organismo. El animo de la joven Sra. empezó a decaer visiblemente, sin q' los asiduos cuidados de que se le rodeaba para hacerle olvidar en parte la catástrofe, lograron levantar su espíritu.

La pena, una pena infinita, intensa cual ninguna, había hecho presa en el corazón de la desdichada viuda, a la que envano intentaban, también prestarle el calor de sus caricias, sus cinco hijitos: cuatro varoncitos y una niña, todos ellos de muy tierna edad.

Traída a Montevideo la señora Daisy May Mc Vicar de Macfarlane—que éste era el nombre de la infortunada señora—no fué posible hacerla reaccionar contra el dolor que seguía minando su vida. El 6 del corriente su alma se desvinculaba en la envoltura carnal y volaba hacia las regiones del eterno misterio.

Dadas las circunstancias que han provocado el fallecimiento de la señora de Macfarlane, estamos seguros de que no habrá nadie que, al deplorar su muerte, no rinda homenaje de admiración a esa alma que supo amar tanto y que por amor se extinguió.

El Banco de Londres, con gesto que ha de hallar aplauso en todas partes, ha resuelto hacerse cargo de la educación de los cinco huerfanitos hasta su mayor edad.

Local Carbajal

—

La próxima feria

—

Los señores Arturo y Alfredo Carbajal propietarios del local Carbajal, de Costa del Rosario han resuelto realizar el 13 de Enero próximo un remate feria.

Muy conocido es el prestigio con que cuenta este local, entre los hacendados de esta zona departamental, lo que da por asegurado un nuevo triunfo para el remate que estos activos hombres de negocios han resuelto celebrar.

El catálogo, para el cual hay ya numerosas inscripciones, se cerrará el 1.º del entrante mes.

He aqui la circular que se ha repartido entre los hacendados:

Nueva Helvecia, Diciembre de 1917.

Señor:

Muy señor nuestro:

A su conocimiento, nuestra resolución de dar el 13 del próximo Enero, en nuestro Local un remate de haciendas.

Para el que aceptamos consignaciones, siendo catalogadas las que recibamos hasta el primero del mismo.

Recomendamos la mayor ampliación de datos, sobre alguna anotación que tuviera a bien hacernos.—Suyos aftmos y Ss. Ss.—*Arturo y Alfredo Carbajal.*

El Club de ciclistas

Sesionaron anteanoche las personas designadas para formar la comisión directiva del novel centro de ciclistas.

Entre otras resolucciones se adoptaron las siguientes:

Repartir los cargos entre las personas que deben componer la comisión directiva, la que quedó compuesta así: Presidente, Carlos Frey; secretario, Eduardo Hugo; tesorero, Carlos Hugo; vocales: Juan Greising y Rodolfo Begle.

—Se aprobó el siguiente vestuario: sombrero blanco, camisa id. con bolsillo celeste, corbata negra, pantalón y zapato blanco.

Los socios lucirán en las bicicletas una banderita roja con las iniciales del Centro «C. C. H.».

FOOTBALL

—

La fiesta de River

El simpático club albi-rojo ha resuelto celebrar la fiesta anual con que clausura la temporada, el domingo 23 del corriente.

Según datos, esta fiesta consiste en un paseo campestre que tendrá lugar en el paraje conocido por la Laguna de la Mar.

Mucho entusiasmo existe entre los numerosos socios de este centro sportivo.

Suspendido

A causa de la lluvia caída en la tarde del sábado último, fué suspendido el viaje proyectado por el cuadro local Albion a la ciudad de Colonia, donde se mediría con el poderoso equipo de aquella localidad «Independiente».

Ha resuelto la comisión directiva de este Centro que dicho viaje se realice el domingo próximo.

Según manifiesta la prensa de Colonia, el Independiente se hallará algo debilitado debido a que no podrán actuar en este match algunos titulares que serán reemplazados por suplentes.

El cuadro estará formado así:

D. Larrosa, M. Torres y E. Badell; M. Alvarez, cap. M Fernéndez e I. González; C. Gómez, M. Fernández, J. Giménez, F. Curutchet y R. Larrosa.

Cine Helvético

—

Con escasa concurrencia funcionó el domingo el cinematógrafo instalado en el Círculo Católico de Obreros.

Las películas que pasaron por la tela fueron sumamente interesantes.

Buzón de "Helvecia"

—

Luz Encantada.—Prométale mucho y consiéntale muy poco o... vice-versa. La lucha es desventajosa, con una mujer casada. Esta siempre llevará sobre la soltera la gran ventaja de la «generosidad». Da más en menos tiempo.

Juana Eloisa.—Ya que tiene Ud. fé en la rectitud del Jefe de Estación, debe quejarse Ud. a él de la irregularidad cometida.

Aura del Campo.—Desearía saber como es el nombre del joven que firma sus trabajos literarios con el seudónimo de «Lirio del Prado», y que ha tenido la gentileza de dedicarme un sone-

La casa que hoy se ha impuesto

ES EL

Gran Centro de Liquidaciones

— DE —

Cánepa Franco Hnos.

Calle Miguelete 1331 — Montevideo

Donde los interesados pueden hallar de todo, especialmente materiales de construcción, maquinarias, vehículos de todas clases, ferretería, mueblería.

Stock permanente de maderas, puertas, ventanas y chapas de zinc en gran cantidad.

Remate todos los miércoles.

Martilleros: Ignacio P. Ferro, Manuel Cánepa Franco

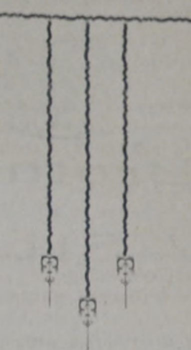
Vale la pena visitar la casa.

Teléfono «La Uruguaya» 974 (Aguada)

Gran Sastrería y Mercería Siniscalchi

— DE —

Francisco J. Siniscalchi



Participo a mi clientela y al público en general, que he anexado a mi negocio el ramo de MERCERIA, habiendo recibido un selecto y extenso surtido en artículos para hombres.

Variación y especialidad en casimires ingleses, franceses y nacionales.

Distinción y elegancia en el corte.

Confección esmerada a precios sumamente módicos.

Calle Guillermo Tell, entre Colonia y Lucerna

NUEVA HELVECIA

Doctor Daniel Armand Ugón

MEDICO-CIRUJANO

NUEVA HELVECIA

Manuel César Malán

CIRUJANO-DENTISTA

Avisa a su clientela y al público en general, que atenderá su consultorio en esta localidad, los días lunes, miércoles y viernes, frente a la Farmacia de Mallarini y Randazzo.

to; amabilidad que mucho agradezco por cierto».

Si el joven ha optado por ocultarse bajo seudónimo, es para que no sepan su nombre, así que tendrá paciencia y seguirá ignorando el nombre de nuestro colaborador. Si no guardáramos silencio sería el nuestro un mal procedimiento.

Vida social

Viajeros

Para la capital partió el señor Benson A. Prichard, administrador de nuestro colega el «Semanario de las Colonias».

—Para el mismo punto el señor José Notaroberto.

—Regresó de la capital el señor Ricardo Rufener y su señora esposa.

—Para Ecilda Paullier partió el joven Joaquin Duomarco.

—Procedente de San José se encuentra en esta el señor Juan González.

ALFREDO NIETO

CIRUJANO DENTISTA

Da consultas en Nueva Helvecia.—Casa del señor Pedro Niederer, frente al comercio de don Guillermo Greising.

En Montevideo: **Worms y Nieto.** Juncal, 1415

Regalo

La Fotografía «La Artística» de Rosario Oriental, obsequiará a toda persona que haga fotografías por valor de cinco pesos, con una ampliación en hermosa tarjeta, tamaño 50 x 37 centímetros.

Emilio Tourn

Profesor en el Liceo de Colonia Valdense, ofrece dar clases de Aritmética, Francés y Dibujo en Colonia Suiza.

Para informes, dirigirse a la Farmacia de Mallarini y Randazzo.

Comisión Auxiliar
de Nueva Helvecia

Se hace saber al público que el señor Carlos Vila se ha presentado ante esta Comisión Auxiliar, solicitando autorización para desviar un camino vecinal en una extensión de ciento cincuenta metros más o menos, que cruza por el campo de su propiedad, y que empalma en el camino que del paso de los Troncos del Rosario, conduce al arroyo de Cufré. De acuerdo con lo establecido en el art. 687 del Código Rural, se hace la presente publicación a fin de que si algún interesado considera que el proyectado camino le perjudica así lo haga saber a esta C. Auxiliar dentro del término de treinta días a contar desde la fecha.

Nueva Helvecia, Diciembre 1.º de 1917

Alfredo Stutz, vice presidente; *Agustín Mallarini*, secretario.

Arturo Solte Wilde

Compra y venta de haciendas en general

HOTEL DEL PRADO

Sección Comercial

PRECIOS LOCALES

Crema butirométrica— Su precio establecido es de $ 0 80

Queso — Se cotiza entre $ 3.00 a 3.50 fresco según clase y 4.00 a 4.50 seco » »

Manteca.—Se cotiza de $ 0.70

Cera.—0.60

Miel.—0 70

AVICULTURA

Aves y huevos—Gallinas 0 90 pollos, 0.40 según clase; patos, 0.50, ganzos, 0.40, pavos, 1 00, pavitas 0.60; huevos, 0 15

Común nuevo, seco sano » 4.10 » 4.15

MERCADO DE LA CAPITAL

CEREALES

Trigo

	Por los 100 kilos
Superiores del lit	$ 5.50
Buenos id id	» 5.40 a 5 45
Regulares id id	5.30 » 5 35
Superiores del int.	» 5 50
Buenos id id	» 5.40 » 5 45
Regulares id id	» 5.30 » 5.35
De fideos, bueno a superior según clase	» nominal

INDUSTRIA HARINERA

	Los 10 kilo
Harina especial, según marca	Nominal
Extra	Nominal
Primera	Nominal
Segunda	Nominal
De maíz	0.75

Maíz

	Por los 100 kilos
Cuarentino sano nuevo	$ 4.90 » 5.00
Regular	4.70 » 4.80
Morocho bueno a superior	4.30 » 4.45
Regular	» 4.10 » 4,20

FORRAJES

Alfalfas

	Por los 100 kilos
Nueva superior	$ 3.10 a 3.[illegible]
Id id buenas	» 3.00 » 3.20
Mezclaz nuevas superior	» 2.30 » 2.50
Pastos nuevos superior	» 1.70 » 1.80
id. id. buenos	» 1 50 » 1.60
Pajas	» 0.90 » 1.00
De cuchilla y bañado	» »

FRUTOS DE BARRACA

Cueros vacunos salados

	Por los 10 kilos
Novillos lote consumo y matadero	$ 9.60 a 10.00
Vacas id. id. id	» 8.80 » 9.00
Novillos de epidemia	» 9.50 » 9.60
Vacas id id. id.	» 8.50 » 8.60
Vaquillonas de 15 a 17 ks. arriba s/garrap.	» 7.50 » 7.60
Terneras de 10 a 14 ks. arriba s/garrapata	» 3.40 » 3.60
Becerros de menos de 10 ks.	» 2.30 » 2.50
Nonatos de rodeo, bien sacados, buen tamaño, sin tajos	» 1.00 » 1.20
Id. e rodeo, regulares	» 0.90 » 1.00
Id. de vientre	» 0 15 » 0.20

GRAN

ZAPATERIA MODERNA

DE

Rosario Sacco

Pongo en conocimiento a mi numerosa clientela y al público en general que he recibido un selecto surtido de calzado a la moderna para niños, señoras, señoritas y caballeros confeccionados con materiales de primer orden. Zapatos Luis XV de última novedad, a precios que no admiten competencia.

Es preciso visitar la casa para convencerse de la verdad.

¡¡VER PARA CREER!!

No confundir mi casa: la ZAPATERIA MODERNA, al lado de la barraca de madera del señor Guillermo Greising.

Se hacen composturas con prontitud y esmero a precios módicos.

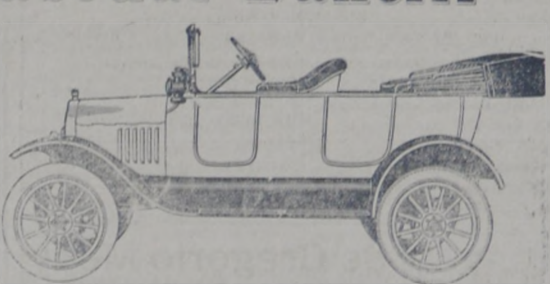
Teléfono Helvético núm. 29

Nueva Helvecia — (Depto. de Colonia

Taller Mecánico
DE Pascual Zanelli

Agencia del automóvil de fama universal : - : : - : : :





Esta antigua y acreditada Casa, atendida personalmente por su dueño, oficial con muchos años de práctica, se encarga de ventas y reparaciones de maquinaria en general, contando para ello con obreros prácticos en los ramos de tornería, herrería, ajustes, etc. etc. Existencia permanente de repuestos para automóviles, aceites, grasas, cubiertas, cámaras, cadenas, porta-gomas, etc. Automóviles disponibles para la venta. Trabajo esmerado y precios razonables, pero sin hacer milagros.

LA PALMA

Tienda, Sastrería, Ropería y Mercería

— DE —

ONSARI e IBAÑEZ

NUEVA HELVECIA

Esta casa está recibiendo un gran surtido para la próxima estación de verano Cuenta con gran variación en artículos, para óleos y novios, Generos para vestidos, telas blancas, telas para lutos, y mercaderías en general, casimires nacionales y extranjeros para la confección de trajes sobre medida a que se dedica especialmente, teniendo al frente de la sección Sastrería a un competente sastre cortador.

Canje y desmonetización de la moneda de plata

DE CUÑOS ANTERIORES

Ultimo plazo

De acuerdo con el artículo 4 de la ley de 3 de Enero de 1916, sobre «Reacuñación de la Moneda de Plata», el Banco de la República avisa al público que, desde esta fecha, dejarán de tener circulación legal las monedas de plata de un peso, 50, 20 y 10 centésimos de las acuñaciones anteriores a la autorizada por la referida ley y solo serán recibidas en canje por el Banco de la República en su Casa Matriz, Agencias y Sucursales hasta el 15 de Diciembre próximo, desde cuya fecha quedarán COMPLETAMENTE DESMONETIZADAS.

Montevideo, 15 de Septiembre de 1917.

Dinero! Dinero!

Se coloca cualquier cantidad :-: Interés módico

Recurrir a la calle Artigas, 461 SAN JOSÉ

José Montes de Oca

Inventarios y Balances. Apertura de libros. Cursos teórico prácticos de Teneduría de Libros partida doble para señoritas y jóvenes empezará el mes entrante. Precios módicos.

Rosario Otal., Octubre 1917

"LA ESTRELLA"

Almacén, Zapatería, Billar y despacho de bebidas

DE

ISABELINO VELAZQUEZ

En Nueva Helvecia (Antiguo comercio de don Conrado Marfur, frente a la Cervecería).

En esta casa encontrará el público que se digne favorecerme un buen surtido de comestibles y yerbas especiales, como también se atiende con esmero los trabajos de Zapatería sobre medida, contando con oficiales competentes para cualquier clase de calzado fino para paseo, o grueso para trabajo.

Especialidad en botas impermeables para trabajos de campo a precios módicos. Reparto a domicilio.

Nueva fonda

Pongo en conocimiento de mi relación y del público en general que desde el 15 del corriente estará abierta la casa de comidas. Cuento con comodidades para caballos y vehículos.

Al lado del comercio de don Gervasio Ramos, donde vivía José Rodríguez. Precios reducidos.

Lino Acosta

Relojería Suiza

— DE —

RICARDO INGOLD

Especialista en trabajos complicados

25 de MAYO 462 — MONTEVIDEO

«El Progreso»

Carpintería, mueblería y Cajonería fúnebre

— DE —

Francisco Pistarini

Se hacen toda clase de trabajos concernientes a los ramos indicados a precios sumamente módicos.

La Paz -:- Depto. de Colonia

Escuela de Corte y Confección

(SISTEMA BALLESTRINO)

— DE —

Irma Bratschi Greising

(PROFESORA DE CORTE)

Casa de Modas del señor Tomás A. Ettlin

Clases Teórico-practicas de 8 a 11 y 1/2

Programa de la enseñanza

Corte y confecciones—Traje fantasía.
» » Traje Tail eur—(sastre.
» » Tapados abrigos etc. etc.
» » Trajes para niñas arigo etc.

SE DAN CLASES A DOMICILIO.—PRECIOS MODICOS

NUEVA HELVECIA

LA URUGUAYA

Fabrica de Muebles a Vapor

CARPINTERIA, COLCHONERIA Y CAJONERIA FÚNEBRE

— DE —

Pedro Germano



Se hacen todo trabajo concernientes a los ramos indicados

Esta casa cuenta con un variado surtido de muebles de todas clases y cajones fúnebres de distintas categorías.—Precios módicos.

Nueva Helvecia

Banco de la República O. del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala esquina Cerrito, Montevideo.
Agencias: Aguada, Paso del Molino, Avenida General Flores y Unión—Montevideo
Sucursales: Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Lezcano, Maldonado, Melo, Mercedes Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Paysandú, Pando, Paso de los Toros, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Santa Rosa, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO $ 25.000.000,00
CAPITAL INTEGRADO » 14.894.528,29

Sucursal NUEVA HELVECIA: Calle Colón

OPERACIONES DEL BANCO

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos, órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc. Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central, y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranzas de Cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherías y otras industrias rurales, amortizables en 5 años.—Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar o repoblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses.—Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	1 por ciento
En depósito a plazo fijo, 3 meses	2 1/2 » »
» » » » » 6 »	3 » »
» » » » » por mayor plazo	Convencional
En Caja de Ahorros	3 por ciento
En Sección Alcancías (Máximun $ 1.000)	5 » »

C O B R A

Por descubierto en cuenta corriente a oro	Convencional
» » » » » con garantía de valores	Convencional
Descuentos y Cauciones	Convencional

HORAS DE OFICINA

Desde Marzo 16 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 2 a 4. Noviembre 16 a Marzo 15, de 9 a 12 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

JUAN ANDRES HERRERA, Gerente.

Confitería y Café SUIZO

de Gregorio Meny

La casa más acreditada de Nueva Helvecia

Servicio especial en bandejas para casamientos baile y óleos.
Surtido permamente de champagne, vinos finos, chocolatines, caramelos, confites, conservas, etc.

¡Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre

— DE —

Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

Almacén "El Triunfo"

— DE —

MANUEL C COUTO

Esta acreditada casa avisa al comercio en general, y en particular a sus clientes, que desde esta fecha encontrarán en dicho comercio, comestibles y bebidas de primer calidad, a precios reducidos por la crisis. Atiendo pedidos por teléfono núm. 48 llevándolos a domicilio.

Unico importador del Aceite Sevillano Extra

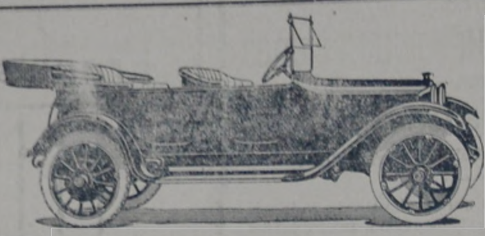
"EL GAITERO"
(Marca Registrada)

Nueva Helvecia — Dpto. de Colonia

-- Juan Frey e Hijo --

AGENTES DE COMERCIO EN GENERAL

Gran taller mecánico — Agentes para este Departamento de los automóviles



Dodge Brother

— Y —

Studebaker

Existencia permanente de cubiertas y cámaras GOOD-YEAR, grasas y aceites especiales para automóviles

INSTALACIONES en general correspondientes al ramo.

ESPECIALIDAD en reparaciones de automóviles y máquinas en general.

Teléfono número 61 — **Nueva Helvecia**

Carrera de diligencia

entre

Nueva Helvecia y el Local San Ignacio

DE

Ludovino Klappenbach

Pasando por la casa de comercio de don Domingo Frías, Enrique Buffa, el Local Carbajal, Américo Esquivel, Juan Yubero y Bernardo Zunín.

Días de salida: Miércoles y Sábado, y regresa Jueves y Domingo.

Servicio especial de pasajeros y encomiendas. En Nueva Helvecia, antigua casa del señor Antonio Alfonso.

Teléfono Helvético núm. 34

Se ofrece

Un matrimonio con familia práctico para quesería en sociedad. Dirigirse a esta imprenta.

Se vende

Una jardinera de cuatro ruedas de elásticos, liviana, fuerte, en buen estado. Para tratar con su dueño Elías Passeraut, Colonia Suiza.

HOTEL PROGRESO

— DE —

PABLO LACAVA (HIJO)

Este antiguo hotel ubicado en un espléndido edificio, construido para este ramo, reune amplias y confortables comodidades para pasajeros y familias. Goza fama de ser una casa de comidas sanas y abundantes, habitaciones higiénicas, trato familiar y precios sumamente reducidos. Tiene buena caballeriza y comodidades para autos y carruajes. Teléfono La Uruguaya

Uruguay 431 — **San José de Mayo**

CARLOS LOVAZZANO

CONSTRUCTOR

Proyecto de construcciones de casas sistemas enropeo la azotea no lleva ni zin ni madera ni fierro sistema práctico seguro contra incendio y ciclones y al mismo tiempo económico en vista de la gran suba de materiales de construcciones actuales.

NUEVA HELVECIA

MERCADITO CENTRAL

— DE —

JESÚS MÉNDEZ

Frente á la Plaza — NUEVA HELVECIA

Venta de queso, huevos, manteca,
Productos frescos renovados continuamente.
Surtido general en los ramos indicados.

Taller mecánico 'Sergio Iglesias'

— DE —

CARMEN M. DE IGLESIAS

Se hacen reparaciones de automóviles, bicicletas, motocicletas, motores primus y máquinas en general.

Se vulcanizan cámaras y cubiertas a vapor.

Hay existencia de bencina, aceites y grasas para motores y autos, y también accesorios y repuestos para los mismos.

La casa se encarga de la confección de cuadros, caños, claraboyas, cuartos de baño, etc., etc. Todo a precios sumamente módicos, contándose con personal competente.

Se ofrece a los interesados un gran galpón para garaje existente en el mismo local.

Calle Colón, número 429, entre las de Uruguay y Larrañaga.

SAN JOSE DE MAYO

SE VENDE

Un campo compuesto de 171 fracciones con poblaciones alambrados de ley y aguadas permanentes, situado en Puntas del Rosario.

Para tratar o informes, dirigirse a sus propietarios en Nueva Helvecia con la señora Adela S. Carbajal, y en Colonia, con el señor Ramón Díaz.

Fábrica de Aguas Gaseosas

Y REFRESCOS

— DE —

Conrado A. Gúbler

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro «Berkefel». Depósito permanente de cerveza blanca y negra, y toda clase de bebidas extranjeras y del país. Agente del extracto MALTA MONTEVIDEANA tónico excelente para las madres y toda persona debil aprobada por el cuerpo médico y parteras de Montevideo.

Nueva Helvecia
Departamento de Colonia

Almacen "El Ideal"

— DE —

ANTONIO M. FRAGA

COLONIA SUIZA

Habiendo adquirido el almacén del señor Marcelo Bernardi, participo a la numerosa clientela de este acreditado comercio y al público en general, que seguiré sirviéndolos con artículos de superior calidad, a precios que no admiten competencia.

Así mismo participo al público que he resuelto dedicarme a la compra y venta de queso, manteca, aves, huevos y demás productos del país.

«LA URUGUAYA»

Panificación Mecánica

Fabrica de galleta

— DE —

MARTIN ODRIOZOLA

NUEVA HELVECIA

Esta casa elabora pan de inmejorable calidad, así como galleta superior para campaña.

Masas y pastelería de todas clases.— Ventas de cereales y frutos del país.—Las ventas son exclusivamente al contado.

A los queseros

Los señores González Hnos. ofrecen a los señores fabricantes de queso que recibieron una remesa de **Cuajo Fabre y Cía.**, de la que tenemos a disposición de los señores queseros.

González Hnos
Colonia Suiza.

Talleres gráficos "HELVECIA"

COLONIA SUIZA (Depto. de Colonia)



Se hacen toda clase de trabajos comerciales

CON PRONTITUD Y ESMERO

Trabajos en varias tintas

Participaciones de enlace

Invitaciones para funeral

Tarjetas de visita

Memorandums, notas, recibos, etc.

Precios razonables